

**DYZELINO KAUPIMO IR TVARKYMO  
PASLAUGŲ SUTARTIS NR.**

ŠI SUTARTIS SUDARYTA 2020 M. BIRŽELIO 16 D.

**1. PASLAUGŲ TEIKĖJAS**

NESTE OYJ  
POB 95  
FI-00095 NESTE  
SUOMIJA  
ATSAKINGAS ASMUO: ARNAUD TREZZINI

**2. KLIENTAS**

VIEŠOJI ĮSTAIGA LIETUVOS ENERGETIKOS  
AGENTŪRA  
GEDIMINO PR. 38  
LT-01104 VILNIUS  
LIETUVA  
ATSAKINGAS ASMUO: DAINIUS JANĖNAS

TOLIAU SUTARTYJE PASLAUGŲ TEIKĖJAS IR  
KLIENTAS KARTU VADINAMI „ŠALIMIS“, O  
ATSKIRAI – „ŠALIMI“.

**2. ŠALIŲ PAREIŠKIMAI**

2.1 ŠALYS PATVIRTINA, KAD JOS TURI TEISĘ  
PASIRAŠYTI ŠIĄ SUTARTĮ IR PRISIIMTI VISUS  
JOJE NUMATYTUS ĮSIPAREIGOJIMUS. ŠALIŲ  
ĮGALIOJIMAI ATITINKA TEISINIUS  
REIKALAVIMUS IR JŲ ATŽVILGIU NĖRA JOKIŲ  
GINČŲ AR APRIBOJIMŲ. ŠALYS SUSIPAŽINO SU  
KITOS ŠALIES ĮGALIOJIMAIS. ŠIUO KLAUSIMU  
ŠALYS NETURI JOKIŲ ABEJONIŲ IR TARP JŲ  
NĖRA JOKIŲ NESUSIPRATIMŲ.

2.2. KLIENTAS PATVIRTINA, KAD PASLAUGŲ  
TEIKĖJAS PASKELBTAS VIEŠOJO KONKURSO  
CVP IS NR. 485728 LAIMĖTOJU IR SUTARTIS  
SUDARYTA VADOVAUJANTIS PASLAUGOS  
TEIKĖJO 2020 M. BIRŽELIO 5 D. PASIŪLYMU.  
PIRKIMO SĄLYGOS IR PASIŪLYMAS YRA  
NEATSIEJAMOS ŠIOS SUTARTIES DALYS.

**3. SUTARTIES OBJEKTAS**

3.1. DYZELINO (EN590), NUMATYTO KAIP  
LIETUVOS RESPUBLIKOS VALSTYBINIO  
REZERVO PRIVALOMOSIOS ATSARGOS,  
KAUPIMO IR TVARKYMO PASLAUGOS, PAGAL  
DIREKTYVOS 2009/119/EB REIKALAVIMUS  
(TOLIAU – PASLAUGA).

**SERVICES AGREEMENT FOR STORAGE  
AND HANDLING OF DIESEL NO.**

THIS AGREEMENT IS ENTERED INTO  
FORCE ON THE 16 OF JUNE'2020

**1. SERVICE PROVIDER**

NESTE OYJ  
POB 95  
FI-00095 NESTE  
FINLAND  
ATTENTION: ARNAUD TREZZINI

**2. CUSTOMER**

PUBLIC INSTITUTION LITHUANIAN  
ENERGY AGENCY  
GEDIMINO AVE. 38  
LT-01104 VILNIUS  
LITHUANIA  
ATTENTION: DAINIUS JANĖNAS

TOGETHER SERVICE PROVIDER AND  
CUSTOMER FOLLOWING – “PARTIES”,  
SEPARATELY – “PARTY”.

**2. STATEMENTS OF PARTIES**

2.1.PARTIES APPROVE, THAT IT HAS FULL  
RIGHTS TO SIGN THIS CONTRACT AND  
UNDERTAKE OBLIGATIONS IN FULL  
AMOUNT, AUTHORIZATION OF PARTIES  
COMPLY WITH LEGISLATIVE  
REQUIREMENTS, NO DISPUTE OR  
RESTRICTIONS EXIST REGARDING  
AUTHORIZATION. PARTIES HAVE  
FAMILIARIZED WITH OTHER PARTY  
AUTHORIZATION AND REGARDING THIS  
PARTIES HAVE NOT  
MISUNDERSTANDINGS AND  
UNCERTAINTY.

2.2. CUSTOMER APPROVES THAT SERVICE  
PROVIDER TO PROCUREMENT NO. 485728  
RESULTS HAS BEEN APPROVED AS A  
WINNER OF THIS PROCUREMENT AND  
CONTRACT IS SIGNED ACCORDING TO 5  
JUNE 2020 SERVICE PROVIDER'S  
PROPOSAL. THE PROCUREMENT  
CONDITIONS AND SERVICE PROVIDER'S  
PROPOSAL ARE INTEGRAL PART OF THIS  
CONTRACT.

**3. SCOPE OF THE CONTRACT**

3.1. SERVICES OF STORAGE AND  
HANDLING OF DIESEL (EN590)  
DESIGNATED FOR COMPULSORY STOCK  
OF REPUBLIC OF LITHUANIA STATE  
RESERVE IN ACCORDANCE WITH  
REQUIREMENTS OF DIRECTIVE  
2009/119/EC (FOLLOWING – SERVICE).

#### **4. DYZELINO LAIKYMO VIETA**

NESTE OYJ PORVOON NAFTOS PERDIRBIMO GAMYKLA JALOSTAMONTIE 36, 06850 KULLOO, NESTE OYJ NAANTALI NAFTOS PERDIRBIMO GAMYKLA 21100 NAANTALI, NESTE OYJ TERMINALAS ÖLJYSATAMANTIE 119 94900 KEMI, NESTE OYJ TERMINALAS OUTOKUMMUNTIE 15, 67101 KOKKOLA, NESTE OYJ TERMINALAS SATAMANTIE 4/6 ÖLJYSATAMANTIE 12, 49460 HAMINA.

#### **5. KIEKIS**

5.1. DYZELINO ATSARGOS SUDARO 9'647 METRINIŲ TONŲ.

5.2. VISOS NATŪRALIOSIOS DYZELINO NETEKTYS, ATSIRADUSIOS JŲ SAUGANT, PRISKIRIAMOS PASLAUGŲ TEIKĖJUI.

5.3. VISĄ SUTARTIES GALIOJIMO LAIKOTARPIJ BENDRAS DYZELINO KIEKIS NEGALI BŪTI MAŽESNIS NEI NURODYTA ŠIOS SUTARTIES 5.1 PUNKTE.

5.4. JEIGU DALIS PIRMIAU APRAŠYTO VISO REZERVUOTOS NAFTOS ATSARGŲ KIEKIO FIZIŠKAI PRISTATOMAS KLIENTUI, PASLAUGOS TEIKĖJO NUOLATINIAI ĮSIPAREIGOJIMAI KLIENTUI PAGAL ŠIĄ SUTARTĮ REZERVAVIMO LAIKOTARPIU APSIRIBOJA LIKUSIU DYZELINO KIEKIU.

#### **6. LAIKYMO LAIKOTARPIS**

6.1. PASLAUGŲ TEIKĖJAS ĮSIPAREIGOJA KLIENTO VARDU KAUPTI IR TVARKYTI VALSTYBINIO REZERVO PRIVALOMĄSIS DYZELINO ATSARGAS LAIKOTARPIU NUO 2020 M. BIRŽELIO 16 D. IKI 2021 M. BIRŽELIO 30 D. (IMTINAI).

#### **7. PASLAUGOS MOKESTIS IR MOKĖJIMO SĄLYGOS**

7.1. MĖNESINIS PASLAUGOS MOKESTIS SUDARO 1,69 EURO ( VIEŅĄ EURĄ IR ŠEŠIASDEŠIMT DEVYNIS CENTUS) UŽ KIEKVIEŅĄ SAUGOMĄ DYZELINO METRINĘ TONĄ.

7.2. Į SUTARTYJE NURODYTĄ PASLAUGOS MOKESTĮ NĖRA ĮSKAIČIUOTAS PRIDĖTINĖS VERTĖS MOKESTIS. DĖL PRIDĖTINĖS VERTĖS IR KITŲ MOKESČIŲ MOKĖJIMO TAIKOMOS EUROPOS BENDRIJOS IR NACIONALINĖS TEISĖS TAIŠYKLĖS BEI REGLAMENTAI. KIEKVIEŅA ŠALIS TURI VEIKTI PAGAL TEISĖS AKTUS IR YRA ATSAKINGA UŽ SAVO MOKESTINIŲ ĮSIPAREIGOJIMŲ VYKDYMĄ BEI TVARKYMĄ.

#### **4. DIESEL STORAGE LOCATION**

NESTE OYJ PORVOON REFINERY JALOSTAMONTIE 36, 06850 KULLOO, NESTE OYJ NAANTALI REFINERY 21100 NAANTALI, NESTE OYJ TERMINAL ÖLJYSATAMANTIE 119 94900 KEMI, NESTE OYJ TERMINAL OUTOKUMMUNTIE 15, 67101 KOKKOLA, NESTE OYJ TERMINAL SATAMANTIE 4/6 ÖLJYSATAMANTIE 12, 49460 HAMINA.

#### **5. VOLUME**

5.1. STOCK OF THE DIESEL CONSISTS OF 9'647 METRIC TONS.

5.2. ALL STORAGE LOSS OF DIESEL DURING STORAGE PERIOD TO BE ON SERVICE PROVIDER ACCOUNT.

5.3. WITHIN ALL CONTRACT TIME THE TOTAL AMOUNT OF DIESEL NOT BE LESS THAN AMOUNT MENTIONED IN ARTICLE 5.1

5.4. IN THE EVENT THAT A PARTIAL DRAWDOWN OF THE TOTAL QUANTITY OF DIESEL STOCKS RESERVED DEFINED ABOVE IS PHYSICALLY DELIVERED TO THE CUSTOMER, THE SERVICE SUPPLIER'S ONGOING OBLIGATIONS TO THE CUSTOMER UNDER THIS AGREEMENT, DURING THE BALANCE OF THE PERIOD OF RESERVATION, WILL BE LIMITED TO THE BALANCE OF DIESEL STOCKS STILL TO BE DRAWN DOWN.

#### **6. STORAGE PERIOD**

6.1. SERVICE PROVIDER WILL STORE AND HANDLE FOR THE CUSTOMER COMPULSORY STOCK OF THE DIESEL FOR STATE RESERVE DURING THE PERIOD: 16 JUNE'2020 – 30 JUNE'2021 (BOTH DATES INCLUDED).

#### **7. SERVICE FEE AND PAYMENT CONDITIONS**

7.1. MONTHLY SERVICE FEE IS EUR 1,69 (ONE EURO AND SIXTY NINE EURO CENTS) PER EACH STORED METRIC TON OF DIESEL.

7.2. SERVICE FEE SPECIFIED IN THE CONTRACT IS EXCLUSIVE OF VAT. THE VAT OR SIMILAR TAX RULES AND REGULATION OF THE EU AND APPLICABLE NATIONAL LAW SHALL APPLY. EITHER PARTY WILL BE ACTING ACCORDANCE WITH THE LEGISLATION AND IS RESPONSIBLE FOR TAKING CARE OF THEIR TAX OBLIGATIONS AND TAX REGISTRATIONS.

7.3. SUTARTIES 7.1 PUNKTE NURODYTAS PASLAUGOS MOKESTIS APIMA VISAS PASLAUGOS TEIKĖJO PATIRTAS IŠLAIDAS, SUSIJUSIAS SU SUTARTIES 3.1 PUNKTE NURODYTOS PASLAUGOS TEIKIMU, IR VISAS KITAS IŠLAIDAS, KURIAS PASLAUGOS TEIKĖJAS PATIRIA VYKDYDAMAS SAVO ĮSIPAREIGOJIMUS PAGAL ŠIĄ SUTARTĮ.

7.4. PASLAUGOS MOKESTIS SKAIČIUOJAMAS PROPORCINGAI KALENDORINIŲ DIENŲ SKAIČIUI, KURĮ DYZELINAS BUVO FAKTIŠKAI SAUGOJAMAS.

7.5. JEI SUDAROMA PIRKIMO – PARDAVIMO SUTARTIS ŠIOS SUTARTIES 9 STRAIPSNYJE APRAŠYTU ATVEJU IR PAGAL JĄ PARDUODAMA / PERKAMA TIK DALIS DYZELINO, PASLAUGOS MĖNESINIS MOKESTIS MOKAMAS TIK UŽ DYZELINO LIKUTĮ.

7.6. PASLAUGŲ TEIKĖJAS PATEIKIA SĄSKAITAS „E. SĄSKAITA“ PRIEMONĖMIS.

7.7. UŽ FAKTIŠKAI PER PRAĖJUSĮ MĖNESĮ SUTEIKTAS PASLAUGAS KLIENTAS PASLAUGOS TEIKĖJUI APMOKĖS PER 10 (DEŠIMT) DIENŲ NUO SĄSKAITOS IR ŠIOS SUTARTIES 8.11 PUNKTE NURODYTOS ATASKAITOS GAVIMO DIENOS. KLIENTUI LAIKU NEATSISKAIČIUS UŽ SUTEIKTAS PASLAUGAS, KAI PASLAUGOS TEIKĖJAS TINKAMAI ĮGYVENDINA SAVO SUTARTINIUS ĮSIPAREIGOJIMUS, PASLAUGOS TEIKĖJAS TURI TEISĘ REIKALAUTI IŠ KLIENTO APMOKĖTI 0,05 % DYDŽIO DELSPINIGIUS NUO LAIKU NESUMOKĖTOS SUMOS UŽ KIEKVIENĄ UŽDELSTĄ DIENĄ.

## **8. PASLAUGOS TEIKIMO SĄLYGOS**

8.1. PASLAUGOS TEIKĖJAS ĮSIPAREIGOJA TEIKTI PASLAUGĄ SPECIALIOJE ATSARGŲ SAUGOJIMO VIETOJE, KURIOS ADRESAS NURODYTAS SUTARTIES 4 PUNKTE.

8.2. PASLAUGOS TEIKĖJAS ĮSIPAREIGOJA UŽTIKRINTI, KAD DYZELINO ATSARGOS BUS KAUPIAMOS IR TVARKOMOS TINKAMAI BEI NAUDOJANT TINKAMĄ ĮRANGĄ, KURIOS REIKIA SUTARTYJE NURODYTOMS PASLAUGOMS SUTEIKTI.

8.3. VISĄ SUTARTIES GALIOJIMO LAIKOTARPĮ DYZELINAS TURI ATITIKTI EN 590 STANDARTO REIKALAVIMUS.

8.4. VISĄ SUTARTIES LAIKOTARPĮ PASLAUGOS TEIKĖJAS NETURI TEISĖS KEISTI NAFTOS ATSARGŲ NENUMATYTIEMS ATVEJAMS

7.3. SERVICE FEE IN ARTICLE 7.1 OF THE CONTRACT INCLUDES ALL EXPENSES OF SERVICE PROVIDER WHICH REFERS TO THE SERVICE MENTIONED IN THE ARTICLE 3.1 OF THE CONTRACT AS WELL AS ALL OTHER COSTS AND EXPENSES THAT SERVICE PROVIDER MAY OCCUR IN FULFILLING ITS OBLIGATIONS ACCORDING TO CONTRACT.

7.4. SERVICE FEE SHALL BE PRO-RATED RESPECTIVELY TO THE NUMBER OF CALENDAR DAYS WHEN DIESEL WAS ACTUALLY STORED.

7.5. IN CASE SALES/PURCHASE AGREEMENT IS CONCLUDED AS DESCRIBED IN THE CLAUSE 9 HEREIN AND ONLY PART OF THE DIESEL SOLD/PURCHASED, SERVICE FEE SHALL BE PAYABLE ONLY FOR BALANCE QUANTITY OF THE DIESEL.

7.6. SERVICE PROVIDER SHALL SEND INVOICE BY MEANS OF „E-INVOICE“.

7.7. FOR THE SERVICES, WHICH WERE ACTUALLY PROVIDED DURING THE PREVIOUS MONTH, THE CUSTOMER SHALL PAY THE SERVICE PROVIDER WITHIN 10 (TEN) DAYS FROM THE DAY OF RECEIVING THE INVOICES AND THE REPORT, WHICH IS INDICATED IN THE ARTICLE 8.11 OF THE CONTRACT. IN CASE THE CUSTOMER DOES NOT PAY FOR THE PROVIDED SERVICES ON TIME, WHEN THE SERVICE PROVIDER PROPERLY IMPLEMENTS ITS CONTRACTUAL OBLIGATIONS, THE SERVICE PROVIDER HAS A RIGHT TO REQUIRE THE CUSTOMER TO PAY DEFAULT INTEREST IN THE AMOUNT OF 0.05 % FROM THE UNPAID AMOUNT FOR EVERY DELAYED DAY.

## **8. SERVICE MAINTENANCE**

8.1. SERVICE PROVIDER MAINTAINS THE SERVICE IN THE SPECIAL STORAGE PLACE IN ADDRESS INDICATED IN THE ARTICLE 4 OF THE CONTRACT.

8.2. THE SERVICE PROVIDER UNDERTAKES TO ENSURE THAT THE STOCKS OF DIESEL WILL BE PROPERLY STORED AND MANAGED, USING PROPER EQUIPMENT, WHICH IS NECESSARY IN ORDER TO PROVIDE THE SERVICES, ESTABLISHED IN THE AGREEMENT.

8.3. WITHIN ALL CONTRACT TIME QUALITY OF DIESEL SHALL MEET REQUIREMENTS OF EN 590 STANDARD.

8.4. DURING THE CONTRACT PERIOD SERVICE PROVIDER SHALL NOT BE ENTITLED TO CHANGE THE EMERGENCY

TIEKIMO PASLAUGOS ŠALIES, KURI SUTARTYJE NUMATYTA KAIP PASLAUGOS TEIKIMO VIETA.

OIL STOCKS OF SERVICE STATE THAT IS INDICATED IN THE CONTRACT AS A SERVICE.

8.5. KLIENTO ATSTOVAI TURI TEISĘ TIKRINTI PASLAUGOS TEIKĖJO KLIENTUI SAUGOMŲ NAFTOS PRODUKTŲ SAUGOJIMO SĄLYGAS, NAFTOS PRODUKTŲ KIEKĮ IR KOKYBĘ.

8.5. THE REPRESENTATIVES OF THE CUSTOMER HAVE A RIGHT TO CHECK THE STORING CONDITIONS OF THE OIL PRODUCTS, STORED BY THE SERVICE PROVIDER TO THE CUSTOMER, AS WELL AS EXAMINE THE AMOUNT AND QUALITY OF THE OIL PRODUCTS.

8.6. PASLAUGOS TEIKĖJAS VISO SUTARTIES GALIOJIMO METU TURI UŽTIKRINTI ĮGALIOTIEMS KLIENTO ATSTOVAMS PRIĖJIMĄ PRIE NAFTOS PRODUKTŲ SAUGOJIMO REZERVUARŲ, KAD JIE GALĖTŲ PATIKRINTI PRODUKTŲ KIEKĮ IR (AR) KOKYBĘ.

8.6. THE SERVICE PROVIDER SHALL ENSURE THAT DURING THE WHOLE VALIDITY OF THIS AGREEMENT, THE AUTHORISED REPRESENTATIVES OF CUSTOMER WILL HAVE ACCESS TO THE STORAGE TANKS OF OIL PRODUCTS, IN ORDER TO CHECK THE AMOUNT AND (OR) QUALITY OF THE PRODUCTS.

8.7. PASLAUGOS TEIKĖJAS TURI UŽTIKRINTI, KAD SAUGOMŲ NAFTOS PRODUKTŲ ATSARGŲ SAUGOJIMO VIETOSE REMIANTIS METROLOGIJOS SRITĮ REGULIUOJANČIŲ NORMATYVINIŲ AKTŲ REIKALAVIMAMS BŪTŲ NAFTOS PRODUKTŲ KIEKIO MATAVIMO PRIEMONĖS, BEI UŽTIKRINTI BŪTINUS MATAVIMUS PATIKRINIMŲ METU.

8.7. THE SERVICE PROVIDER SHALL ENSURE THAT THE STORAGE PLACES FOR KEEPING THE STOCK OF OIL PRODUCTS SHALL BE EQUIPPED WITH OIL PRODUCT QUANTITY MEASURING INSTRUMENTS, FOLLOWING THE REQUIREMENTS OF NORMATIVE ACTS, REGULATING THE FIELD OF METROLOGY, AS WELL AS TO ENSURE THE NECESSARY MEASUREMENTS DURING THE EXAMINATIONS.

8.8. NAFTOS PRODUKTŲ KIEKIO IR KOKYBĖS PATIKRINIMO METU NUSTAČIUS NEATITIKTŲ KOKYBĖS (ŠALYS SUDARO SPECIALŲ AKTĄ) IR (ARBA) KIEKIO (TRŪKUMAS) REIKALAVIMAMS, KLIENTUI PAREIKALAVUS, PASLAUGOS TEIKĖJAS PRIVALO SUMOKĖTI JAM 1 PROC. VISOS SUTARTIES KAINOS DYDŽIO BAUDĄ, SKAIČIUOJAMĄ IKI TRŪKUMŲ PAŠALINIMO DIENOS.

8.8. IN CASE DURING THE EXAMINATION OF THE AMOUNT AND QUALITY OF THE OIL, A NON-COMPLIANCE WITH THE QUALITY (THE PARTIES SHALL CONCLUDE A SPECIFIC ACT) AND (OR) AMOUNT (DEFICIENCY) REQUIREMENTS ARE NOTICED, AND UPON THE REQUEST BY THE CUSTOMER, THE SERVICE PROVIDER SHALL PAY THE FINE IN THE AMOUNT OF 1 PERCENT FROM THE WHOLE PRICE OF THE AGREEMENT, WHICH IS ASSIGNED UNTIL THE DAY WHEN THE DEFICIENCIES ARE SOLVED.

8.9. NUSTAČIUS SUTARTIES 8.8 PUNKTE NURODYTUS TRŪKUMUS, PASLAUGOS TEIKĖJAS PRIVALO NEDELSDAMAS, BET NE VĒLIAU KAIP PER 24 VALANDAS, ATSTATYTI SAUGOMŲ NAFTOS ATSARGŲ ATITIKTŲ KOKYBĖS IR KIEKIO REIKALAVIMAMS.

8.9. UPON DETERMINING THE DEFICIENCIES, WHICH ARE ESTABLISHED IN PARAGRAPH 8.8 OF THE CONTRACT, THE SERVICE PROVIDER SHALL IMMEDIATELY, BUT NOT LATER THAN WITHIN 24 HOURS, RESTORE SO THAT THE STORED OIL STOCKS WOULD MEET THE REQUIREMENTS OF QUALITY AND AMOUNT.

8.10. PASLAUGOS TEIKĖJUI NESILAIKANT SUTARTIES 8.9 PUNKTE NUSTATYTO REIKALAVIMO, KLIENTAS TURI TEISĘ REIKALAUTI, KAD PASLAUGOS TEIKĖJAS SUMOKĖTŲ JAM 1 PROC. VISOS SUTARTIES KAINOS DYDŽIO BAUDĄ UŽ KIEKVIENĄ PRADELSTĄ DIENĄ, TAČIAU BAUDA NEGALI BŪTI DIDESNĖ NEI 10 PROC. VISOS SUTARTIES

8.10. IN CASE IF SERVICE PROVIDER DOES NOT MAINTAIN A TERM ACCORDING TO ARTICLE 8.9. OF THIS CONTRACT, CUSTOMER HAS RIGHTS TO RECOVER A DEBT FROM SERVICE PROVIDER IN AMOUNT OF 1% OF TOTAL CONTRACT SUM FOR EACH DELAY DAY BUT NO MORE THAN 10% OF THE TOTAL

**KAINOS.**

8.11. PASLAUGOS TEIKĖJAS PRIVALO SUTARTIES GALIOJIMO LAIKOTARPIU KIEKVIENĄ MĖNESĮ IKI 15 DIENOS KLIENTUI PATEIKTI (PAŠTU ARBA EL. PAŠTU) NUSTATYTOS FORMOS KLIENTUI LAIKOMŲ NAFTOS PRODUKTŲ KIEKIO IR SAUGOJIMO VIETOS ATASKAITĄ (SUTARTIES PRIEDAS).

8.12. PASLAUGOS TEIKĖJUI SUTARTIES GALIOJIMO LAIKOTARPIU NEPATEIKUS KLIENTUI SUTARTIES 8.11 PUNKTE NURODYTOS ATASKAITOS, PASLAUGOS TEIKĖJAS ĮSIPAREIGOJA MOKĖTI KLIENTUI 0,05 PROC. NURODYTOS VIENO MĖNESIO PASLAUGOS KAINOS DYDŽIO BAUDĄ UŽ KIEKVIENĄ VĖLAVIMO PATEIKTI ATASKAITĄ DIENĄ.

8.13. KLIENTAS TURI TEISĘ ĮSKAITYTI MOKĖTINAS BAUDAS Į PASLAUGOS TEIKĖJUI MOKĖTINĄ PASLAUGŲ KAINĄ. BAUDOS SUMOKĖJIMAS NEATLEIDŽIA PASLAUGOS TEIKĖJO NUO PAREIGOS ĮVYKDYTI PRISIIMTUS SUTARTINIUS ĮSIPAREIGOJIMUS.

8.14. NEPRIKLAUSOMAI NUO TO, AR PASLAUGOS TEIKĖJAS SUMOKĖJO KLIENTUI BAUDĄ, KLIENTAS TURI TEISĘ REIKALAUTI, KAD PASLAUGOS TEIKĖJAS ATLYGINTŲ TIESIOGINIUS NUOSTOLIUS, KURIUOS KLIENTAS PATYRĖ DĖL TO, KAD PASLAUGOS TEIKĖJAS NEVYKĖ SAVO ĮSIPAREIGOJIMŲ PAGAL ŠIĄ SUTARTĮ.

**9. DYZELINO ĮSIGIJIMO IR PRISTATYMO SĄLYGOS**

9.1. LIETUVOS RESPUBLIKOJE TEISĖS AKTŲ NUSTATYTA TVARKA PASKELBUS EKSTREMALIAJĄ ENERGETIKOS PADĖTĮ, KLIENTAS ĮGYJA TEISĘ DYZELINO ATSARGAS, LAIKOMAS PAGAL ŠIĄ SUDARYTĄ SUTARTĮ, NUPIRKTI IR ĮGYTI NUOSAVYBĖS TEISE, O PASLAUGOS TEIKĖJAS PRIVALO ŠIAS ATSARGAS PAGAL ATSKIRAI SUDAROMĄ PIRKIMO – PARDAVIMO SUTARTĮ PARDUOTI KLIENTUI. ŠIUO ATVEJU ATSARGŲ KAINA BUS NUSTATOMA PAGAL KLIENTO RAŠYTINIO KREIPIMOSI Į PASLAUGŲ TEIKĖJĄ PARDUOTI DYZELINĄ DIENĄ PLATTS PASKELBTAS KAINAS – PAGAL „PLATTS DIESEL ULSD 10 PPM CIF NWE“ AUKŠČIAUSIĄ KOTIRAVIMĄ PLIUS 23 EURŲ PREMIJA.

**CONTRACT AMOUNT.**

8.11. DURING THE VALIDITY PERIOD OF THE AGREEMENT, THE SERVICE PROVIDER SHALL SUBMIT (BY POST OR EMAIL) A REPORT ABOUT THE AMOUNT OF THE STORED OIL PRODUCTS AND THE STORING PLACE, WHICH SHOULD BE IN THE FORM, ESTABLISHED BY THE CUSTOMER AND TO PROVIDE IT TO THE CUSTOMER EVERY MONTH, BEFORE THE 15<sup>TH</sup> DAY (CONTRACT ANNEX).

8.12. IN CASE, DURING THE VALIDITY PERIOD OF THE AGREEMENT, THE SERVICE PROVIDER DOES NOT SUBMIT THE REPORT, ESTABLISHED IN PARAGRAPH 8.11 OF THE CONTRACT, THEN THE SERVICE PROVIDER UNDERTAKES TO PAY TO THE CUSTOMER THE FINE IN THE AMOUNT OF 0.05 PERCENT FROM THE INDICATED PRICE FOR ONE MONTH OF PROVIDING SERVICES FOR EVERY DELAYED DAY WITHOUT SUBMITTING THE REPORT.

8.13. FINE PAYMENT SUMS CUSTOMER MAY DEDUCT FROM THE MONTHLY PAYMENT REQUESTED BY SERVICE PROVIDER. FINE PAYMENT UNRELIEVED SERVICE PROVIDER OF ITS CONTRACT DUTIES.

8.14. INDEPENDENTLY WHETHER SERVICE PROVIDER HAS PAID FINE PAYMENT CUSTOMER HAS THE RIGHTS REQUEST FROM SERVICE PROVIDER ONLY DIRECT LOSSES PAYMENT IF THESE LOSSES TO CUSTOMER HAVE RISEN BECAUSE SERVICE PROVIDER HAS NOT FULFILLED ITS DUTIES ACCORDING TO THIS CONTRACT.

**9. CONDITIONS OF PURCHASE AND DELIVERY OF DIESEL**

9.1. UPON ANNOUNCING THE EMERGENCY ENERGY SITUATION IN AN ORDER, ESTABLISHED BY THE LEGAL ACTS OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA, THE CUSTOMER ACQUIRES THE RIGHT TO BUY AND ACQUIRE THE DIESEL STOCKS, STORED IN ACCORDANCE TO THE THIS CONCLUDED AGREEMENT, AND TO HAVE THEM BY THE OWNERSHIP RIGHT, WHILE THE SERVICE PROVIDER IS OBLIGATED TO SELL THESE STOCKS TO THE CUSTOMER, FOLLOWING A SEPARATELY CONCLUDED PURCHASE AND SALES AGREEMENT. IN THIS CASE, THE PRICE OF THE STOCKS WILL BE ESTABLISHED FOLLOWING THE PRICES ANNOUNCED ON THE PLATTS, ON THE DAY, WHEN THE CUSTOMER SUBMITTED A WRITTEN REQUEST FOR

MOKĖJIMAI BUS VYKDOMI EURAIS, TODĖL PATEIKTOJE SĄSKAITOJE NURODYTA SUMA JAV DOLERIAIS BUS VERČIAMA Į EURUS NAUDOJANT EUROPOS CENTRINIO BANKO (ECB) NURODYTĄ UŽSIENIO VALIUTOS KEITIMO KURSĄ, KOKS JIS YRA PASKELBTAS TOS DIENOS 14:30 VALANDĄ (CENTRINĖS EUROPOS LAIKU) ECB INTERNETINIAME PUSLAPYJE [WWW.ECB.INT](http://WWW.ECB.INT). KAINA NUSTATOMA REMIANTIS PRODUKTO TANKIU PRIE 15 LAIPSNIŲ CELSIJUS, KURIS DYZELINUI YRA 0,8450. KAINA ARITMETIŠKAI PADIDINAMA/SUMAŽINAMA PAGAL TAI, KOKS FAKTINIS DYZELINO TANKIS PAKROVIMO UOSTE PRIE 15 LAIPSNIŲ CELSIJUS. TANKIS TURI ATITIKTI PAKROVIMO MATAVIMŲ DOKUMENTE NURODYTĄ DYDĮ.

9.2. ESANT KOMPETENTINGŲ LIETUVOS RESPUBLIKOS VALSTYBĖS INSTITUCIJŲ SPRENDIMAMS PANAUDOTI NAFTOS PRODUKTŲ VALSTYBĖS ATSARGAS, PASLAUGOS TEIKĖJAS DYZELINO ATSARGAS SAVO SĄSKAITA NE VĖLIAU KAIP PER 20 DIENŲ NUO ATITINKAMO NURODYMO PATEIKIMO PRIVALO PRISTATYTI Į LIETUVOS RESPUBLIKOS TERITORIJĄ TOLIAU NURODYTOMIS SĄLYGOMIS: JEIGU DYZELINAS GABENAMAS LAIVU – INCOTERMS 2010 CFR (PRISTATYMAS Į NURODYTĄ UOSTĄ) SĄLYGOMIS; JEIGU DYZELINUI GABENTI PASIRENKAMA KITA TRANSPORTO PRIEMONĖ – INCOTERMS 2010 CPT (PRISTATYMAS IKI NURODYTOS VIETOS) SĄLYGOMIS.

9.3. DYZELINAS GALI BŪTI PRISTATOMAS TIK TUOMET, JEI OFICIALIAI PASKELBTA APIE ENERGETIKOS KRIZĘ LIETUVOS RESPUBLIKOJE.

9.4. KITAS KONKREČIAS DYZELINO ĮSIGIJIMO, PRISTATYMO IR ATSISKAITYMO SĄLYGAS ŠALYS NUSTATYS ATSKIRAI SUDAROMOJE PIRKIMO – PARDAVIMO SUTARTYJE.

9.5. PASLAUGOS TEIKĖJUI, GAVUS ATITINKAMĄ NURODYMĄ, NEVYKDOTI ĮSIPAREIGOJIMO PARDUOTI IR (AR) PATIEKTI NAFTOS PRODUKTUS KLIENTUI, KAI LIETUVOS RESPUBLIKOS KOMPETENTINGA VALDŽIOS INSTITUCIJA YRA PRIĖMUSI SPRENDIMĄ DĖL EKSTREMALIOSIOS ENERGETIKOS PADĖTIES PASKELBIMO, IŠSKYRUS *FORCE MAJEURE* ATVEJUS, KLIENTAS TURI TEISĘ BESĄLYGIŠKAI

THE SERVICE PROVIDER TO SELL THE DIESEL – FOLLOWING THE HIGHEST QUOTATION OF PLATTS DIESEL ULSD 10 PPM CIF NWE PLUS THE BONUS OF 23 EUR. PAYMENT WILL BE IN EUR CURRENCY THEREFORE THE USD INVOICE AMOUNT WILL BE CONVERTED INTO EUR USING THE USD/EUR FOREIGN EXCHANGE REFERENCE RATE FIXING QUOTED BY THE EUROPEAN CENTRAL BANK (ECB) AT 14.30 PM (CET) AS REPORTED ON THE ECB WEB SITE [WWW.ECB.INT](http://WWW.ECB.INT) ON THE DUE DATE. PRICE IS BASED ON A DENSITY AT 15 DEG C OF 0.8450 FOR DIESEL. ESCALATE/DEESCALATE ARITHMETICALLY ACCORDING TO ACTUAL DENSITY AT 15 DEG C AT LOADPORT. DENSITY TO BE CONSISTENT WITH BILL OF LADING MEASUREMENTS (AIR/AIR-VAC/VAC).

9.2. IN CASE THE COMPETENT STATE INSTITUTIONS OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA MAKE CERTAIN DECISIONS TO USE THE STATE STOCKS OF THE OIL PRODUCTS, THEN THE SERVICE PROVIDER SHALL DELIVER THE DIESEL, AT HIS/HER OWN COST, NOT LATER THAN WITHIN 20 DAYS FROM SUBMITTING THE APPROPRIATE DECISION, DELIVERING THEM TO THE TERRITORY OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA UPON THE FOLLOWING CONDITIONS:

IN CASE THE DIESEL ARE DELIVERED BY SHIP – FOLLOWING THE CONDITIONS OF INCOTERMS 2010 CFR (NAMED PORT OF DESTINATION);

IN CASE OTHER MEANS OF TRANSPORTATION ARE CHOSEN TO DELIVER THE DIESEL - FOLLOWING THE CONDITIONS OF INCOTERMS 2010 CPT (CARRIAGE PAID TO).

9.3. DELIVERY OF THE DIESEL MAY BE PERFORMED ONLY IF ENERGETIC CRISIS IS OFFICIALLY ANNOUNCED IN REPUBLIC OF LITHUANIA.

9.4. OTHER SPECIFIC ACQUISITION, DELIVERY AND PAYMENT CONDITIONS OF DIESEL WILL BE DETERMINED IN THE SEPARATELY CONCLUDED PURCHASE AND SALES AGREEMENT.

9.5. UPON RECEIVING AN APPROPRIATE INDICATION, IN THE EVENT, WHEN THE SERVICE PROVIDER DOES NOT IMPLEMENT ITS OBLIGATION TO SELL AND (OR) SUBMIT THE OIL PRODUCTS TO THE CUSTOMER, WHEN A COMPETENT STATE AUTHORITY OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA HAD MADE A DECISION ON ANNOUNCING THE EMERGENCY ENERGY

PASINAUDOTI PASLAUGŲ TEIKĖJO PATEIKTU PRIEVOLIŲ ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMU (DRAUDIMO LIUDIJIMU).

#### 10. NENUGALIMA JĖGA

10.1. NEI PASLAUGOS TEIKĖJAS, NEI KLIENTAS NEATSAKO UŽ NUOSTOLIUS AR KITOKIĄ ŽALĄ, ATSIKADUSIĄ DĖL KURIO NORS ŠIOJE SUTARTYJE NUMATYTO ĮSIPAREIGOJIMO NEVYKDYMO ARBA VĖLAVIMO JĮ ĮVYKDYTI, IŠSKYRUS ĮSIPAREIGOJIMĄ ATLIKTI MOKĖJIMUS, JEI TOKS NEVYKDYMAS ARBA VĖLAVIMAS ATSIKADO DĖL NENUGALIMOS JĖGOS, T.Y. ĮVYKIO, ATSIKADIMO ARBA APLINKYBĖS, KURIŲ TOKIA ŠALIS PAGRĮSTAI NEGALI KONTROLIUOTI, ĮSKAITANT, BET NESUSIAURINANT PIRMIAU PATEIKTŲ NUOSTATŲ, NEVYKDYMĄ ARBA VĖLAVIMĄ, KURIUOS SUKĖLĖ ARBA KURIE ATSIKADO DĖL STICHINIŲ NELAIMIŲ, STREIKŲ, GELEŽINKELIO EISMO UŽDRAUDIMO, GAISRŲ, POTVYNIŲ, KARŲ (TIEK PASKELBTŲ, TIEK NE), RIAUŠIŲ, PREKIŲ SUNAIKINIMO, EMBARGO, NELAIMINGŲ ATSIKADIMŲ, APRIBOJIMŲ, KURIUOS NUSTATĖ KURI NORS VALDŽIOS INSTITUCIJA ARBA ASMUO, VEIKIANTIS JOS VARDU.

10.2. ŠALIS, KURIOS ĮSIPAREIGOJIMŲ VYKDYMUI TURI ĮTAKOS NENUGALIMA JĖGA, TURI NEDELSDAMA PRANEŠTI APIE TOKĮ NENUGALIMOS JĖGOS ĮVYKĮ ARBA ATSIKADIMĄ KITAI ŠALIAI, NURODYDAMA TOKIOS PRIEŽASTIES POBŪDĮ IR, KIEK TAI ĮMANOMA, PRANEŠTI KITAI ŠALIAI APIE NUMATOMĄ NENUGALIMOS JĖGOS ĮVYKIO TRUKMĘ. LAIKOTARPIS, PER KURĮ PASLAUGOS TEIKĖJAS AR KLIENTAS TURI ĮVYKDYTI SAVO ATITINKAMUS ĮSIPAREIGOJIMUS PAGAL ŠIĄ SUTARTĮ (IŠSKYRUS ĮSIPAREIGOJIMĄ SUMOKĖTI, SUĖJUS TERMINUI, VISAS SUMAS, KURIOS TURI BŪTI SUMOKĖTOS KITAI ŠALIAI – TOKIO ĮSIPAREIGOJIMO VYKDYMAS NEGALI BŪTI SUSTABDOMAS), PRATĖSIAMAS TOKIAM LAIKUI, KIEK TOKIE ĮSIPAREIGOJIMAI NEGALĖJO BŪTI VYKDOMI, JŲ VYKDYMUI BUVO KLIUDOMA, KIEK TOKIE ĮSIPAREIGOJIMAI NEGALĖJO BŪTI VYKDOMI VISA APIMTIMI ARBA JŲ VYKDYMAS VĖLAVO DĖL KOKIO NORS NENUGALIMOS JĖGOS ĮVYKIO, BET TOKS LAIKAS NEGALI BŪTI ILGESNIS KAIP 30 DIENŲ IŠ EILĖS. JEI PIRMIAU NURODYTOS APLINKYBĖS TĖSIASI ILGIAU KAIP 30 (TRISDEŠIMT) DIENŲ, TUOMET PRISTATYMAS, KURIS TURĖJO BŪTI ATLIKTAS PER ŠĮ LAIKOTARPĮ, GALI BŪTI ATŠAUKTAS ABIPUSIU ŠALIŲ SUTARIMU.

10.3. LIETUVOS VALDŽIOS INSTITUCIJOS PASKELBIMAS APIE ENERGETIKOS KRIZĘ NEGALI BŪTI LAIKOMAS NENUGALIMOS JĖGOS ĮVYKIU.

SITUATION, EXCEPT FOR *FORCE MAJEURE* CASES, THEN THE CUSTOMER HAS A RIGHT TO UNCONDITIONALLY USE THE FACT THAT THE IMPLEMENTATION OF THE OBLIGATIONS IS ENSURED (CERTIFICATE OF INSURANCE).

#### 10. FORCE MAJEURE

10.1. NEITHER SERVICE PROVIDER NOR CUSTOMER WILL BE LIABLE FOR DAMAGES OR OTHERWISE FOR ANY FAILURE OR DELAY IN PERFORMANCE OF ANY OBLIGATION HEREUNDER OTHER THAN ANY OBLIGATION TO MAKE PAYMENT, WHERE SUCH FAILURE OR DELAY IS CAUSED BY FORCE MAJEURE, BEING ANY EVENT OR OCCURRENCE OR CIRCUMSTANCE REASONABLY BEYOND THE CONTROL OF THAT PARTY, INCLUDING BUT WITHOUT PREJUDICE TO THE GENERALITY OF THE FOREGOING, FAILURE OR DELAY CAUSED BY OR RESULTING FROM ACTS OF GOD, STRIKES, RAILWAY BANS, FIRES, FLOODS, WARS, (WHETHER DECLARED OR UNDECLARED), RIOTS, DESTRUCTION OF THE GOODS, EMBARGOES, ACCIDENTS, RESTRICTIONS IMPOSED BY ANY GOVERNMENT AUTHORITY OR PERSON PURPORTING TO ACT THEREFORE.

10.2. THE PARTY WHOSE PERFORMANCE IS SO AFFECTED SHALL IMMEDIATELY NOTIFY THE OTHER PARTY OF SUCH FORCE-MAJEURE EVENT OCCURRENCE INDICATING THE NATURE OF SUCH CAUSE AND, TO THE EXTENT POSSIBLE, INFORM THE OTHER PARTY OF THE EXPECTED DURATION OF THE FORCE MAJEURE EVENT. THE TIME FOR THE SERVICE PROVIDER OR CUSTOMER TO PERFORM THEIR RESPECTIVE OBLIGATIONS UNDER THE CONTRACT (OTHER THAN THE OBLIGATION TO PAY, WHEN DUE, ALL AMOUNTS THAT ARE OWING TO THE OTHER WHICH SHALL NOT BE SUSPENDED) SHALL BE EXTENDED DURING ANY PERIOD DURING WHICH THESE OBLIGATIONS ARE PREVENTED, HINDERED, CURTAILED OR DELAYED BY REASON OF ANY FORCE MAJEURE EVENT UP TO A PERIOD OF 30 CONSECUTIVE DAYS. IF THE AFOREMENTIONED CIRCUMSTANCES LAST MORE THAN 30 (THIRTY) DAYS, THEN THE DELIVERIES TO BE EXECUTED WITHIN THIS PERIOD CAN BE CANCELLED UPON A MUTUAL AGREEMENT OF THE PARTIES.

10.3. ENERGETIC CRISIS ANNOUNCED BY LITHUANIAN AUTHORITIES CANNOT BE DECLARED AS FORCE MAJEURE EVENT.

## **11. TEISĖ / JURISDIKCIJA**

11.1. ŠI SUTARTIS SUDARYTA PAGAL LIETUVOS TEISĘ, KURI TURI BŪTI TAIKOMA AIŠKINANT ŠIĄ SUTARTĮ IR SPRENDŽIANT VISAS PRETENZIJAS AR GINČUS, KYLANČIUS IŠ ARBA DĖL ŠIOS SUTARTIES.

## **12. TREČIŲJŲ ŠALIŲ TEISĖS**

12.1. JOKIA ŠIOS SUTARTIES NUOSTATA NEGALI BŪTI LAIKOMA ARBA AIŠKINAMA KAIP SUTEIKIANTI KOKIĄ NORS TEISĘ ARBA NAUDĄ KOKIAM NORS ASMENIUI, KURIS NĖRA ŠIOS SUTARTIES ŠALIS, IR ŠALYS NENUMATO, KAD KOKS NORS ASMUO, KURIS NĖRA ŠIOS SUTARTIES ŠALIS, GALĖTŲ REIKALAUTI VYKDYTI KURIĄ NORS ŠIOS SUTARTIES SĄLYGĄ.

## **13. TEISIŲ PERLEIDIMO RIBOJIMAS**

13.1. NĖ VIENA IŠ ŠIOS SUTARTIES ŠALIŲ BE IŠANKSTINIO RAŠYTINIO KITOS ŠALIES SUTIKIMO (KURIS NETURI BŪTI NEPAGRĮSTAI NEDUODAMAS ARBA VILKINAMAS) NEGALI PERDUOTI ŠIOS SUTARTIES ARBA KOKIŲ NORS ŠIOJE SUTARTYJE NUMATYTŲ TEISIŲ ARBA ĮSIPAREIGOJIMŲ. JEI TOKS PERLEIDIMAS BŪTŲ VYKDOMAS PAGAL ŠIO STRAIPSNIO SĄLYGAS, TEISĖS PERLEIDŽIANČI ŠALIS VIS TIEK LIEKA ATSAKINGA UŽ TINKAMĄ SUTARTIES VYKDYMĄ. BET KOKS PERLEIDIMAS, ATLIKTAS PAŽEIDŽIANT ŠIO STRAIPSNIO NUOSTATAS, LAIKOMAS NEGALIOJANČIU.

## **14. SUTARTIES NUTRAUKIMAS**

14.1. KLIENTAS TURI TEISĘ ANKSČIAU NUSTATYTO TERMINO VIENAŠALIŠKAI NUTRAUKTI SUTARTĮ:

14.1.1 PASLAUGOS TEIKĖJUI IŠKĖLUS BANKROTO BYLĄ ARBA PRIĖMUS SPRENDIMĄ LIKVIDUOTI AR REORGANIZUOTI PASLAUGOS TEIKĖJĄ, KAI TAI TRUKDO PASLAUGOS TEIKĖJUI VYKDYTI SUTARTINIUS ĮSIPAREIGOJIMUS;

14.1.2. PASLAUGOS TEIKĖJAS ARBA TEIKĖJO SUBRANGOVAI NETURI GALIOJANČIŲ LICENCIJŲ AR PAŽYMĖJIMŲ, BŪTINŲ SUTARTYJE NUSTATYTOMS PASLAUGOMS TEIKTI;

14.1.3. PASLAUGOS TEIKĖJAS IMASI TYČINIŲ VEIKSMŲ, DĖL KURIŲ SUMAŽĖJA DYZELINO ATSARGŲ KIEKIS ARBA PABLOGĖJA JŲ

## **11. LAW/JURISDICTION**

11.1. THE PROPER LAW OF THE AGREEMENT IS LITHUANIAN LAW AND LITHUANIAN LAW SHALL BE USED FOR INTERPRETING THE AGREEMENT AND FOR RESOLVING ALL CLAIMS OR DISPUTES ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH THE AGREEMENT.

## **12. RIGHTS OF THIRD PARTIES:**

12.1. NOTHING IN THIS AGREEMENT SHALL BE CONSIDERED OR CONSTRUED AS CONFERRING ANY RIGHT OR BENEFIT TO A PERSON NOT A PARTY TO THIS CONTRACT AND THE PARTIES DO NOT INTEND THAT ANY TERM OF THIS CONTRACT SHOULD BE ENFORCEABLE BY ANY PERSON WHO IS NOT A PARTY TO THIS AGREEMENT.

## **13. LIMITATION ON ASSIGNMENT:**

13.1. NEITHER OF THE PARTIES TO THE AGREEMENT SHALL WITHOUT THE PREVIOUS CONSENT IN WRITING OF THE OTHER PARTY (WHICH SHALL NOT BE UNREASONABLY WITHHELD OR DELAYED) ASSIGN THE AGREEMENT OR ANY RIGHTS OR OBLIGATIONS HEREUNDER. IN THE EVENT OF AN ASSIGNMENT IN ACCORDANCE WITH THE TERMS OF THIS CLAUSE, THE ASSIGNOR SHALL NEVERTHELESS REMAIN RESPONSIBLE FOR THE PROPER PERFORMANCE OF THE AGREEMENT. ANY ASSIGNMENT NOT MADE IN ACCORDANCE WITH THE TERMS OF THIS CLAUSE SHALL BE VOID.

## **14. CONTRACT TERMINATION**

14.1. THE CUSTOMER HAS A RIGHT TO UNILATERALLY TERMINATE THE AGREEMENT PRIOR TO THE ESTABLISHED TERM:

14.1.1. IF THE SERVICE PROVIDER HAS COURT PROCEEDINGS FOR A DECLARATION OF BANKRUPTCY OR MADE A DECISION TO WIND UP OR REORGANISE THE SERVICE PROVIDER, WHEN THIS PREVENTS THE SERVICE PROVIDER FROM IMPLEMENTING CONTRACTUAL OBLIGATIONS;

14.1.2. IF THE SERVICE PROVIDER OR THE SERVICE PROVIDER'S SUBCONTRACTORS DO NOT HAVE SOME PARTICULAR VALID LICENCES OR CERTIFICATES, WHICH ARE NECESSARY IN ORDER TO PROVIDE THE SERVICES, ESTABLISHED IN THE AGREEMENT;

14.1.3. IF THE SERVICE PROVIDER TAKES DELIBERATE ACTION, LEADING TO LOWER STOCKS OF DIESEL OR THEIR

KOKYBĖ;

14.1.4. PASLAUGOS TEIKĖJAS BENT TRIS KARTUS NUSTATYTAIS TERMINAIS NEPATEIKIA KLIENTUI ATASKAITOS, NUMATYTOS ŠIOS SUTARTIES 8.11 PUNKTE;

14.1.5. PASLAUGOS TEIKĖJAS NEVYKDO KITŲ SAVO ĮSIPAREIGOJIMŲ PAGAL SUDARYTĄ SUTARTĮ.

14.2. PASLAUGOS TEIKĖJAS TURI TEISĘ ANKSCIAU NUSTATYTO TERMINO VIENAŠALIŠKAI NUTRAUKTI SUTARTĮ, JEI KLIENTAS DAUGIAU KAIP 3 MĖNESIUS VĒLUOJA ATSISKAITYTI UŽ TINKAMAI SUTEIKTAS PASLAUGAS.

## 15. KITOS NUOSTATOS

15.1. INFORMACIJA APIE SUTARTIES SĄLYGAS YRA KONFIDENCIALI IR ŠALYS ĮSIPAREIGOJA NEATSKLEISTI JOS TREČIOMS ŠALIMS, IŠSKYRUS ATVEJUS, KAI TO REIKALAUJA ĮSTATYMAI ARBA KAI TO REIKIA SUTARTINIAMS ĮSIPAREIGOJIMAMS VYKDYTI.

15.2. VISI GINČAI, GALINTYS KILTI TARP ŠALIŲ DĒL ŠIOS SUTARTIES IR JOS VYKDYMO, SPRENDŽIAMIS DERYBŲ BŪDU. ŠALIMS NEPAVYKUS SUSITARTI, GINČAS SPRENDŽIAMAS LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISME LAIKANTIS LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISĖS AKTUOSE NUSTATYTOS TVARKOS.

15.3. ŠI SUTARTIS SUDARYTA LIETUVIŲ IR ANGLŲ KALBOMIS IR PASIRAŠYTA 2 EGZEMPLIORIAIS, PO VIENĄ EGZEMPLIORIŲ PASLAUGOS TEIKĖJUI IR KLIENTUI. ABU EGZEMPLIORIAI TURI VIENODĄ JURIDINĘ GALIĄ. KILUS GINČUI PIRMENYBĖ TEIKIAMA LIETUVIŠKAM SUTARTIES VARIANTUI.

15.4. ŠI SUTARTIS ĮSIGALIOJA NUO JOS PASIRAŠYMO MOMENTO (ĮSKAITANT PASIRAŠYMĄ PASINAUDOJANT ELEKTRONINĖMIS PRIEMONĖMIS) IR LIEKA GALIOTI IKI TINKAMO ŠALIŲ PRISIIMTŲ ĮSIPAREIGOJIMŲ ĮVYKDYMO.

15.5. JEI LIETUVOS VALDŽIOS INSTITUCIJOS PASKELBIA APIE ENERGETIKOS KRIZĘ, KLIENTAS TURI TEISĘ VIENAŠALIŠKAI NUTRAUKTI ŠIĄ SUTARTĮ.

15.6. ŠIOS SUTARTIES PAKEITIMAI, PAPILDYMAI, PRIEDAI, SPECIFIKACIJOS IR PRIEDĒLIAI TURI BŪTI SUDARYTI RAŠTU IR PASIRAŠYTI ABIEJŲ ŠALIŲ. JIE LAIKOMI NEATSKIRIAMA ŠIOS

QUALITY GETS WORSE;

14.1.4 IF THE SERVICE PROVIDER DOES NOT PROVIDE THE CUSTOMER WITH THE REPORT, ESTABLISHED IN PARAGRAPH 8.11 OF CONTRACT, FOR AT LEAST THREE TIMES, FOLLOWING THE ESTABLISHED TERMS;

14.1.5. IN CASE THE SERVICE PROVIDER DOES NOT IMPLEMENT ITS OTHER OBLIGATIONS, UNDERTAKEN BY THE CONCLUDED AGREEMENT.

14.2. THE SERVICE PROVIDER HAS A RIGHT TO TERMINATE THE AGREEMENT UNILATERALLY, BEFORE THE ESTABLISHED TERM, IN CASE THE CUSTOMER IS LATE TO PAY FOR THE PROPERLY PROVIDED SERVICES FOR MORE THAN 3 MONTHS.

## 15. MISCELLANEOUS:

15.1. INFORMATION REGARDING CONTRACT PROVISIONS IS CONFIDENTIAL AND PARTIES WILL NOT EXPRESS IT TO THIRD PERSONS, EXCEPT CASES, WHEN IT IS REQUIRED BY LEGISLATION OR IN CASES WHEN INFORMATION GIVING WILL PROMOTE FULFILLING OF CONTRACT COMMITMENTS.

15.2. ALL DISPUTES WHICH COULD CAUSE BETWEEN PARTIES REGARDING CONTRACT AND IT FULFILLING SHALL BE AGREED BY PARTIES BY MEANS OF NEGOTIATIONS. IF PARTIES DO NOT SOLVE DISPUTE BY MEANS OF NEGOTIATIONS, SUCH DISPUTES HAVE TO BE SOLVED IN COURT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA IN ACCORDANCE WITH THE PROCEDURE PRESCRIBED IN LEGISLATIVE ACTS OF REPUBLIC OF LITHUANIA.

15.3. THE PRESENT CONTRACT IS DRAWN UP IN ENGLISH AND LITHUANIAN LANGUAGES AND SIGNED IN 2 COPIES, ONE FOR SERVICE PROVIDER AND ONE FOR CUSTOMER. BOTH COPIES HAVE THE SAME FORCE. IN CASE OF DISPUTE, LITHUANIAN LANGUAGE VERSION SHALL PREVAIL.

15.4. THE PRESENT CONTRACT COMES IN FORCE SINCE THE MOMENT OF ITS SIGNING (INCLUDING SIGNING BY ELECTRONIC TOOLS) AND SHALL REMAIN IN FORCE TILL THE FULFILMENT OF OBLIGATIONS BY THE PARTIES.

15.5. CUSTOMER HAS GOT RIGHT UNILATERALLY TO TERMINATE PRESENT AGREEMENT IF ENERGETIC CRISIS HAS BEEN ANNOUNCED BY LITHUANIAN AUTHORITIES.

15.6. ALTERATIONS, ADDENDA, MODIFICATIONS, ADDITIONS, SPECIFICATIONS AND APPENDIXES TO THE CONTRACT ARE DRAWN UP IN WRITING

SUTARTIES DALIMI.

**16. ATSKIROS NUOSTATOS**

16.1. JEI KURI NORS ŠIOS SUTARTIES NUOSTATA (VISA ARBA JOS DALIS) PASIRODYTŲ ESANTI ARBA TAPTŲ NEGALIOJANTI, NETEISĖTA ARBA NEĮGYVENDINAMA DĖL KOKIŲ NORS KITŲ PRIEŽASČIŲ, TAI NETURĖS ĮTAKOS LIKUSIOMS ŠIOS SUTARTIES NUOSTATOMS (IR LIKUSIAI TOKIOS NUOSTATOS DALIAI), IŠSKYRUS, KIEK TAI BŪTINA, NORINT IŠBRAUKTI TOKIĄ NEGALIOJANČIĄ, NETEISĖTĄ ARBA NEĮGYVENDINAMĄ NUOSTATĄ (AR JOS DALĮ).

**17. PRANEŠIMAI**

17.1. JEI KONKREČIAI NENURODYTA KITAIP, VISI PRANEŠIMAI, KURIUOS VIENA ŠALIS TURI PATEIKTI KITAI ŠALIAI PAGAL ŠIĄ SUTARTĮ, LAIKOMI TINKAMAI PATEIKTAIS, JEI JIE PATEIKIAMI RAŠTU, PAŠTU, FAKSU ARBA ELEKTRONINIU PAŠTU IR PRISTATOMI KITAI ŠALIAI ŠIOJE SUTARTYJE NURODYTAIS ADRESAIS.

**18. PRIEDAI**

18.1. MĖNESINĖS ATASKAITOS „ATASKAITA APIE SUTEIKTAS NAFTOS ATSARGŲ KAUPIMO IR TVARKYMO PASLAUGAS“ FORMA.

**PASLAUGOS TEIKĖJAS:**

NESTE OYJ  
POB 95  
FI-00095 NESTE  
SUOMIJA

**FINANSINIAI DUOMENYS:**

SĄSKAITOS BUS SIUNČIAMOS IŠ ŠIO ELEKTRONINIO PAŠTO ADRESO; BACKOFFICEOPERATIONS@NESTE.COM

NESTE OYJ PVM MOKĖTOJO KODAS: FI18523029

**MOKĖJIMO BŪDAS:**

PIRKĖJAS SUMĄ MOKA EURAIS, SUMOKĖJĘS PAVEDIMO MOKESČIUS

**KUR:**

CITIBANK, N.A., NEW YORK, NEW YORK  
ABA NO. 021000089  
SWIFT CODE CITIUS33

**KAM;**

NESTE OYJ, ESPOO, FINLAND  
ACCOUNT NO. 40669841

AND SIGNED BY BOTH PARTIES. THEY ARE AN INTEGRAL PART OF THE CONTRACT.

**16. SEVERABILITY:**

16.1. SHOULD ANY PROVISION OF THIS AGREEMENT BE OR BECOME INVALID, ILLEGAL OR OTHERWISE UNENFORCEABLE, IN WHOLE OR IN PART, THE REMAINING OF THIS AGREEMENT (AND OF SUCH PROVISION) SHALL NOT BE AFFECTED EXCEPT TO THE EXTENT NECESSARY TO DELETE SUCH INVALID, ILLEGAL OR UNENFORCEABLE PROVISION (OR PART THEREOF).

**17. NOTICES:**

17.1. UNLESS OTHERWISE SPECIFICALLY PROVIDED, ALL NOTICES TO BE GIVEN HEREUNDER BY EITHER PARTY TO THE OTHER SHALL BE SUFFICIENTLY GIVEN IF IN WRITING, BY POST, FAX OR E-MAIL AND DELIVERED TO THE OTHER PARTY USING ADDRESSES INDICATED IN THIS AGREEMENT.

**18. ANNEXES**

18.1. FORM OF MONTHLY REPORT “REPORT ON THE PROVIDED PETROLEUM PRODUCT EMERGENCY OIL STOCK STORAGE AND HANDLING SERVICES”.

**SERVICE PROVIDER:**

NESTE OYJ  
POB 95  
FI-00095 NESTE  
FINLAND

**FINANCIAL DETAILS:**

INVOICES WILL COME FROM EMAIL ADDRESS BACKOFFICEOPERATIONS@NESTE.COM

NESTE OYJ VAT: FI18523029

**METHOD OF PAYMENT:**

BUYER TO PAY IN EUROS IN SAME DAY FUNDS FREE OF ALL CHARGES

**TO:**

CITIBANK, N.A., NEW YORK, NEW YORK  
ABA NO. 021000089  
SWIFT CODE CITIUS33

**FOR:**

NESTE OYJ, ESPOO, FINLAND  
ACCOUNT NO. 40669841

**NESTE KONTAKTINIAI ASMENYS:**

KOMERCIJAI: ARNAUD TREZZINI  
TEL. +65 9151 6028  
E-MAIL: [ARNAUD.TREZZINI@NESTE.COM](mailto:ARNAUD.TREZZINI@NESTE.COM)

FINANSAMS: OLLI-PEKKA ELONEN  
TEL. +358 (0)50 458 4360  
E-MAIL: [PAPERSWAPS@NESTE.COM](mailto:PAPERSWAPS@NESTE.COM)

PRASTOVOS:  
E-MAIL: [TRADING.DEMURRAGE@NESTE.COM](mailto:TRADING.DEMURRAGE@NESTE.COM)

SUTARČIŲ KLAUSIMAIŠ : IIDA HÖLSÄ  
TEL. +358 (0) 50 458 4344  
E-MAIL: [CONTRACTS@NESTE.COM](mailto:CONTRACTS@NESTE.COM)

**KLIENTAS:**

VIEŠOJI ĮSTAIGA LIETUVOS ENERGETIKOS  
AGENTŪRA  
GEDIMINO PR. 38  
LT-01104 VILNIUS  
LIETUVA  
TEL.: +370 613 61536  
EL.P.: [EAINFO@ENA.LT](mailto:EAINFO@ENA.LT)

BANKAS: AB „SWEDBANK“, VILNIUS  
SAŠKAITOS IBAN NR. LT20 7300 0101 5690 2240

SWIFT KODAS HABALT22

**NESTE CONTACTS:**

COMMERCIAL CONTACTS: ARNAUD  
TREZZINI  
TEL. +65 9151 6028  
E-MAIL: [ARNAUD.TREZZINI@NESTE.COM](mailto:ARNAUD.TREZZINI@NESTE.COM)

FINANCIAL CONTACT: OLLI-PEKKA  
ELONEN  
TEL. +358 (0)50 458 4360  
E-MAIL: [PAPERSWAPS@NESTE.COM](mailto:PAPERSWAPS@NESTE.COM)

DEMURRAGES:  
E-MAIL:  
[TRADING.DEMURRAGE@NESTE.COM](mailto:TRADING.DEMURRAGE@NESTE.COM)

CONTRACTUAL CONTACT : IIDA HÖLSÄ  
TEL. +358 (0) 50 458 4344  
E-MAIL: [CONTRACTS@NESTE.COM](mailto:CONTRACTS@NESTE.COM)

**CUSTOMER:**

PUBLIC INSTITUTION LITHUANIAN  
ENERGY AGENCY  
GEDIMINO AVE. 38  
LT-01104 VILNIUS  
LITHUANIA  
TEL.: +370 613 61536  
EMAIL: [EAINFO@ENA.LT](mailto:EAINFO@ENA.LT)

BANK: AB „SWEDBANK“, VILNIUS  
IBAN ACCOUNT NO. LT20 7300 0101  
5690 2240  
BANK SWIFT CODE: HABALT22

**SERVICE PROVIDER**

**CUSTOMER**

p.p.  Johan Perander  
95DE1A992F57485...  
June 25, 2020  
\_\_\_\_\_  
(SIGNATURE)

REPRESENTED BY:  
DIRECTOR  
DARIUS BIEKŠA  
\_\_\_\_\_  
(SIGNATURE)

p.p.  Veli Matti Latola  
B30977346EA5493...  
June 25, 2020  
\_\_\_\_\_  
(SIGNATURE)